

**Zeitschrift:** Sonos / Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

**Herausgeber:** Sonos Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

**Band:** 99 (2005)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Wissenswertes über die Procom : Brief aus Wald

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Brief aus Wald

Paul Egger

**Pünktlich auf Jahresende ist er eingetroffen, der Brief aus Wald. Er wird immer mit Spannung erwartet, werden darin doch stets aktuelle Themen angesprochen, welche die Gehörlosenszene beschäftigen oder beschäftigen müssten, denkt man an den Aufruf von Beat Kleeb betreffend Schreibtelefonverzeichnis 2005 oder an die Sorgen von Isabella Thuner, Leiterin Dolmetschdienst.**

Schon sein Format ist aussergewöhnlich: A3 hoch, in der Fachsprache. Der stets am Jahresende eintreffende Brief aus Wald überrascht 2004 aber auch seines Inhaltes wegen. Isabella Thuner, Leiterin Dolmetschdienst, unterstreicht die grosse Nachfrage nach Gebärdensprachdolmetschern. Mit der Diplomierung von 13 neuen Dolmetschern im Sommer vergangenen Jahres ist die Zahl auf insgesamt 42 gestiegen. Damit konnte Procom ihre Vermittlung optimieren. Um aber allen Anfragen zu genügen, müssten es mindestens 100 mehr Dolmetscher sein. Jene, die im Sommer 2007 ihr Diplom erhalten, werden daher sehnlichst erwartet.

Das neu eingeführte Anfragesystem hat seine Bewährungsprobe bestanden. Dabei kommt es darauf an, dass rasch und flexibel auf die unterschiedlichen Bedürfnisse reagiert wird. Seit 1. Januar 2004 werden Einsätze von Gebärdensprachdolmetschern bei Gericht, bei Elterngesprächen und Elternabenden in Schulen, bei Ämtern, Arbeitsvermittlungen sowie anderen Dienstleistungen des Gemeinwesens direkt verrechnet. Doch gibt es immer noch Stellen, welche sich weigern, die Kosten zu übernehmen. Der Kampf hat also weiterhin kein Ende. Im neuen Jahr kommt eine neue Aufgabe auf die Procom zu: Übernahme des Dolmetschdienstes der Westschweiz (SRILS, service romand d'interprète langue de signes). Zudem wird Procom in Zusammenarbeit mit pro audito schweiz die Vermittlung von Schreibdolmetschern als Dienstleistung anbieten. Darüber informiert jederzeit im Internet [www.procom-deaf.ch](http://www.procom-deaf.ch)

## Auch bei der GHE will gut Ding Weile haben

Bis etwas klappt, braucht's hin und wieder mehr Zeit, als vorgesehen. Dies gilt auch für TeleSIP der GHE-CES Electronic AG, das nach dem erfolgreichen Feldversuch im November vergangenen Jahres in der deutschen Schweiz nun im Januar 2005 und in der Westschweiz einen Monat später gestartet wird. Schwierigkeiten haben eine zusätzliche Softwareentwicklung notwendig gemacht und die Einführung um ein Jahr verzögert. TeleSIP wird, davon ist Procom-Präsident Beat Kleeb überzeugt, mit der Zeit das Schreibtelefon ersetzen. Mit TeleSIP kann über das Internet in Schrift, Sprache und/oder Bild kommuniziert werden. Wer sich dafür interessiert, suche den Laden in Oerlikon oder in Wald auf. Teilnehmer des Feldversuches geben ebenfalls gerne Auskunft.

## Telefonvermittlung feiert Jubiläum und braucht Hilfe

Bei der im letzten Jahr eingeführten Änderung des Schreibtelefonverzeichnisses sind einige Adressen verloren gegangen. Procom entschuldigt sich dafür und bittet alle, ihren Eintrag zu überprüfen, denn nur mit richtigen Angaben kann das Verzeichnis auch seiner Aufgabe gerecht werden. In diesem Jahr feiert die Telefonvermittlung 20 Jahre ihres Bestehens; sie stellt für viele die vielleicht wichtigste Brücke zwischen Hörenden und Gehörlosen dar. Man schätzt die Zahl der in den zwei verflossenen Dezennien erstellten Verbindungen auf 1,35 Mio. Trotz SMS und E-Mail ist die Telefonvermittlung immer noch die einzige Möglichkeit für einen direkten Dialog, und das für nur 3,6 Rappen pro Minute.

## 079 702 29 16

So lautet die Nummer vom Procom-SMS-Dienst, die alle Hörgeschädigten und Gehörlosen in ihrem Handy gespeichert haben sollten. Über 079 702 29 16 erreichen Anrufende die Procom rund um die Uhr. Immer ist jemand präsent, der eine SMS-Meldung weiterleiten kann. Dieser

kostenlose Dienst wird heute schon mehrmals täglich in Anspruch genommen und hat zur Lösung vieler Probleme beigetragen.

## Erste Schriftdolmetscher einsatzbereit

Bereits vor 20 Jahren haben Leute von der GHE die ersten Programme entwickelt, um mit einem Computer auf einem Projektor mitzuschreiben. Dies ist eine wichtige Hilfe für Ertaubte und Schwerhörige, wurde aber bisher nicht besonders intensiv eingesetzt. Das hat sich inzwischen geändert. Pro audito organisierte eine erste Ausbildung für Schriftdolmetscher, an der ein Dutzend Personen teilgenommen haben. Diese sind nun einsatzbereit und können ab Neujahr angefordert werden. Die Homepage [www.procom-deaf.ch](http://www.procom-deaf.ch) gibt nähere Auskunft.